



「教師跨領域研究社群」-AI 時代機器翻譯的教與學 -第 4 次

時間：2021-06-04

地點：Microsoft Teams 線上會議

1. 翻譯現況：

目前有人工翻譯、機器翻譯及譯後編輯。介紹這些翻譯的優點、缺點、適用時機及適用的地方。

2. 翻譯輔助軟體和機器翻譯，有什麼差別？

機器翻譯使用機器來進行翻譯，而人力作為輔助。

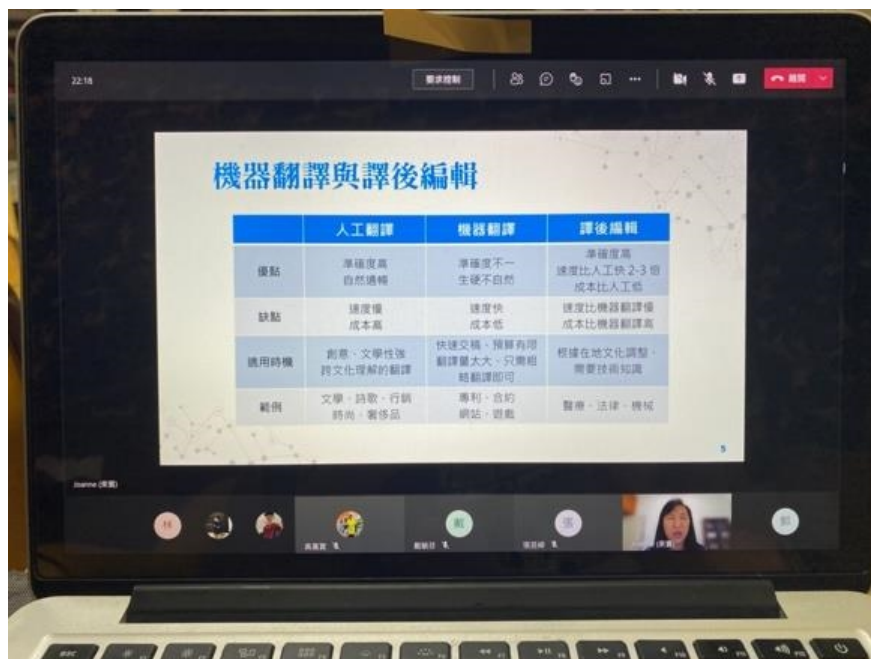
翻譯輔助軟體，人力進行翻譯，機器作為輔助工具。

3. 翻譯輔助軟體的原理：

一般翻譯輔助軟體（CAT）加快翻譯速度的原理就是「重複利用資源」。

4. Termsoup 用法示範

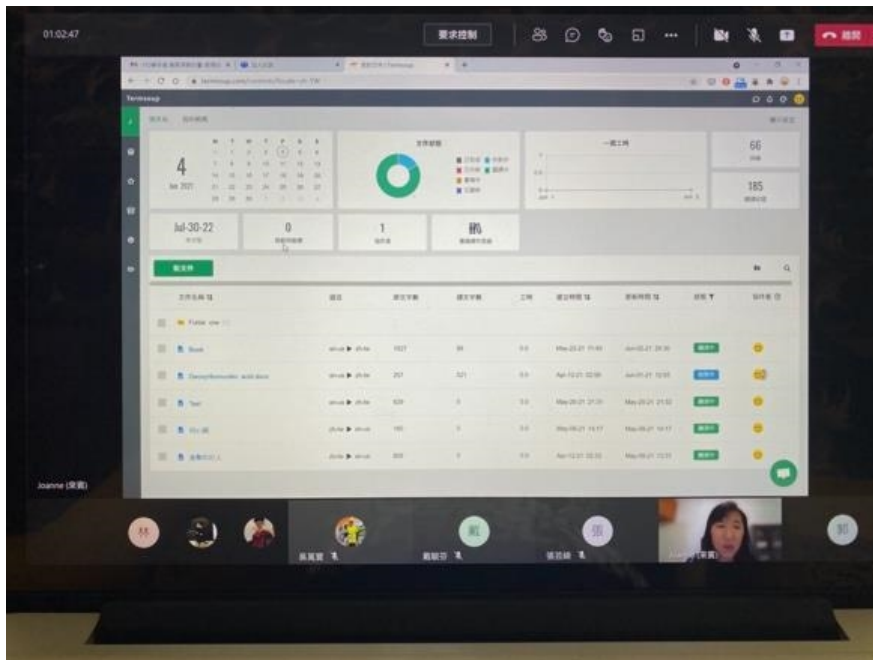
首先會進入到儀表板，之後將你要翻譯的文本上傳，上傳後，系統會帶到翻譯模式頁面，將文本段落分成多個區塊。系統也會自動分割句子，以便在翻譯時自動儲存翻譯記憶。



圖為講者介紹目前翻譯現況



圖為分析翻輔助軟體及機器翻譯差別



圖為講者示範如何使用 Termsoup 翻譯輔助軟體